

目 录

第一章	法国汉语教学学科建设之历史沿革	/ 1
第一节	法国汉学研究	/ 1
第二节	法国汉语教学学科建设的历史	/ 6
第二章	法国汉语教学现状与汉语双语教学	/ 16
第一节	法国汉语教学现状	/ 16
第二节	法国汉语双语教学	/ 27
第三章	经济原则与汉语作为第二语言教学	/ 44
第一节	泛论汉语教学中的经济原则	/ 44
第二节	汉语教学的根本选择：一元论抑或二元论	/ 49
第四章	法国汉语教学大纲与汉语高考评估	/ 65
第一节	法国汉语教学大纲之嬗变	/ 65
第二节	法国的汉语高考评估	/ 77
第五章	法国汉语师资认证会考与汉语教师培训	/ 90
第一节	法国汉语师资认证会考	/ 90
第二节	法国汉语教师培训	/ 102
第六章	“汉语热”的增长危机	/ 120
	主要参考文献	/ 133
	附录	/ 136
	附录 1：白乐桑教授指导的汉语教学法博士生及相关论文题目	/ 136
	附录 2：《欧洲语言共同参考框架：学习、教学、评估》分级标准	/ 139
	附录 3：法国高中汉语教学大纲一外、二外、三外、汉语国际班 汉字门槛表	/ 141
	后记	/ 150

第三章 经济原则与汉语作为第二语言教学

第一节 泛论汉语教学中的经济原则

一、经济原则的内涵

“少即是多”“付出最少，得到最多”，这些表达都是“经济原则”的体现。在不同的语言中，我们都可以找到类似的表达。汉语中的一些惯用表达、谚语和成语就传达了这一意思，例如“事半功倍”（出自《孟子·公孙丑上》）、“一举两得”（出自《晋书·束皙传》）、“一箭双雕”（出自《北史·长孙晟传》）、“由浅入深”（出自《杜诗言志》）、“一石二鸟”（来自外国谚语 kill two birds with one stone）。此外，汉语中“少而精”的说法也是经济原则的表达。

英语的经济一词“economy”源自法语词“économie”，并可追溯到古希腊语“οἰκονομία”一词。该词包含两部分：oikos（家庭、家政）和 nómos（规则、法则）。它们指的是家庭管理，即对家庭的组织、决策、监督和协调，以确保其在一种稳定的、持久的、有秩序的、正常的情况下运作。因此，“economy”一词原有含义是家庭资源的合理使用，之后才有了“收益”“节俭”这些延伸义。

经济原则源自于欧几里得（Euclid，330BC—275BC）关于光学的陈述，即光从镜子里折射的路径是最短的且用时最少。这是大自然中的经济原则。18世纪，法国数学家和物理学家莫佩尔蒂（Maupertuis）在他的著作《最小作用量原理》（1744）中首次提出“最小作用量原理”，他认为对于所有的自然现象，作用量趋向于最小值。莫佩尔蒂又从宇宙论的观点来论述，最小作用量类似于精省资源的经济原理。

在管理领域，经济原则意味着用更少的人、更少的时间达到更有效的管理。卓别林的《摩登时代》可以说是体现经济原则的一个滑稽版本。美国的工业工程师吉尔布雷斯（Gilbreth）提出了一个动作经济学的原则，旨在通过减少多余的动作来达到劳动力的最优化。

在语言学领域，同样有一些关于经济原则的研究。法国的语言学家马蒂内·安德烈（André Martinet）提倡将经济原则和交际需求结合起来：一方面，说话者力求用最少的努力去达到交际效果；另一方面，交际中的语言准确性要求说话者做出更多的努力。这一冲突可能导致语言的不确切性。因此，语言学中的经济原则是基于布拉格学派以交际作为目标的功能主义之上而提出的。研究语用学的劳伦斯·霍恩（Laurence Horn）提出了基于听话人利益的数量原则和基于说话人利益的关系原则，而这两个原则互为条件，不可偏废。美国的语言学家齐夫（George Kingsley Zipf，被称为“Zipf 法则之父”）指出，“语言中的短词很明显地比长词更受人们的青睐”（George Kingsley Zipf, 1949）。他从说话人和听话人的“经济”分析出发，指出只有两者之间达到平衡，才能实现真正的“经济”和“效率”。根据 Zipf 定律，在任何一个自然语言里，第 n 个最常用的单词的频率与 n 近似成反比。

经济原则成为了学术研究的对象，其实人们在生活中也无意地遵循着这一原则。同样，在人类的语言使用中也存在着经济原则。汉语中存在的一些多音字即为著例。比如：

（1）他每次出差（chāi），差（chà）不多都要出点差（chā）错。

（2）天气暖和（huo），小和（Hé）在家和（huó）泥抹墙。他讲原则，是非面前，从不和（huò）稀泥，也不随声附和（hè）别人，更不会在麻将桌上高喊：“我和（hú）了。”

除此之外，我们还常常在语言运用上使用缩写形式。我们用 OM 表示 Olympique de Marseille（马赛奥林匹克），用 UN 表示 United Nations（联合国）。我们也通过只使用汉语拼音的声母“hdx b”来输入汉语的四字成语“邯郸学步”。汉字的这种拼音缩写输入法，在某种程度上也是经济原则的应用。我们还可从网络语言中找到其他一些例子。比如，使用 7456（qī sì wǔ liù）表示“气死我了”；使用 3Q 表示“Thank you”（谢谢）。再如，由字符组成的图释也是经济原则在网络语言中的一种表现。

二、汉语教学论的性质

“*didactique*（教学论）从知识的内在逻辑出发探讨课堂教学法则，而 *pédagogie*（教学）则反之。”

Develay Michel, 1992

教学论强调知识的转化过程：从专业知识出发，将之转化为教师要教授的知识，进而转化为已教授的知识，再到学生获取的知识，最后到学生自己会运用的知识。（如图 3-1 所示）

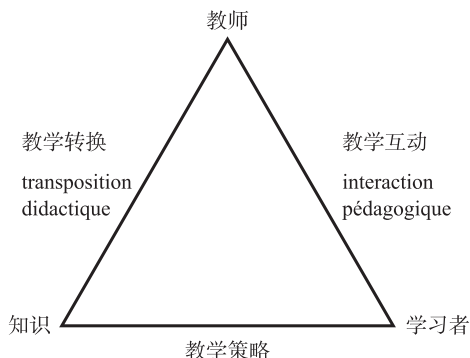


图 3-1 教师、学习者、知识之间的三角关系图（Houssaye J., 1988）

任何科目的教学进度设置都应考虑以最少的教学手段来达到最有效的知识学习。只有遵循经济原则，才能保证教学效率。譬如，数学课中教授小于 1 的分数，须先让学习者学习 $1/2$ 、 $1/4$ 等这些简单的分数，再接触 $3/4$ 、 $5/10 = 1/2$ 等这些更难一些的内容，然后才学习 $1/3$ 、 $1/5$ 、 $1/7$ 、 $3/5$ 、 $4/7$ 等这些难度更大的分数。随着难度的不断升级，一步步将学习者带入更复杂的分数运算。又如，在法语时态教学中，须从日常生活中常用的时态入手，逐渐过渡到不常用的时态。

汉语教学也不例外，汉语教学中经济原则的贯彻必须将汉语的独特性纳入考量。首先，对西方学习者来说，汉语是远距型语言，即遥远陌生的词与文字系统^①，是区别于母语文字的第二文字语言（second writing system language）。不同于作为形合语言的印欧语，汉语属于综合表意型语言。因而，学习者要在相对有限的时间内达到一定的语言能力水平会面临较多的困难。

其次，英语或法语只有词这一个基本单位，而汉语是既有字又有词的两个基本单位的语言。如何把握好字与词两者之间的关系以及如何对字和词这两个语言教学单位分别实施经济原则，是汉语教学必须面对的一个真正的挑战。假如不采用经济原则，那么对学习者而言，汉语的学习难度会大大增加。

① 目前，对于中国文字性质的定义，一直众说纷纭。有人主张汉字是表意文字，也有人主张是表音文字。在具体定性方面，历史上又有各种意见，主要有以下几类：象形文字；表意文字；音、形、意结合文字；语素文字；语素、语义文字；语素、音节文字；表词文字；图形记忆文字。还有人认为，中国文字是甲骨文时期的象形文字与周朝之后的音意文字二者的结合。在中国文字性质的定义问题上，还处于比较混乱的局面，其中不乏误解。

三、经济原则在汉语作为第二语言教学中的应用

如何在汉语作为第二语言教学中应用经济原则，值得深思。首先，经济原则意味着在交际中最常用到的汉字、词、语法点和文化知识需要最先教授，因此需要对这些内容进行选择并按重要性进行先后顺序排列。事实上，这是教学转化过程中的一个重要步骤。但主要的问题在于，最常见的字往往有别于构成最常见的词的汉字。因此，在同时教授字与词的情况下如何遵守经济原则是一个非常复杂的问题。语言学界的权威人物、世界汉语教学学会的前会长陆俭明先生也注意到了这一问题。他明确意识到字与词均为汉语中的基本单位，字与词的出现率和复现率都值得重视，并建议教师应当考虑如何同时进行字与词的教学。“各个年级的外国或外族学生应该掌握多少汉字？哪些汉字？各个汉字在教材中出现时，孰先孰后？复现率为几？递增率为几？”^①

在具体的教学中坚持经济原则会非常有效地提高教学效率。比如，在教授数字的过程中，经验告诉我们，当数字和量词一起被教授时，如“一个、两个、三个、四个”，学生在使用数字时再次犯错的概率会大大降低。另一个例子是有关汉字笔画的。有些教师倾向于在教授初学者汉字笔画顺序的同时教授每一个笔画的名称。而事实上，我们的教学目标只是笔画顺序，笔画名称的教授只会使学习者在写字过程中分散注意力，由此加重他们的认知负担。

在语法教学中，经济原则首先意味着我们要有所选择并且简明扼要地教授这些语法点。首先，要教授简单的高频语法点。比如，我们可以从汉语中的名词入手。不同于法语，汉语中的名词没有性数变化，因而比较容易掌握。在讲解语法的过程中，要把握好每个语法点的主要使用特征，切勿追求“面面俱到”。其次，我们对语法的讲解应当是螺旋上升式的。教学中除了考虑由易到难的先后顺序之外，也需要考虑在学生学习了某些语法点之后，何时并以何种方式重新激活这些知识。比如，在一节课开始的前几分钟，教师可以借助一些道具来灵活地组织一些对话练习，帮助学生“温故而知新”。第三，在举例中，要严格避免使用新的字或词，以便学生可以专注于语法学习。比如，教授量词“张”时，如果使用“一张磁盘”作为例子，那么很可能因为“磁盘”是新词，学生的注意力就会分散，学习效果必然会受到影响。而如果我们使用学生已学过的常用的字与词来进行举例说明，比如“一张纸”“一张桌子”，这一方法更加经济，因而教学效果会明显提高。

^① 陆俭明，1999. 关于开展对外汉语教学基础研究之管见 [J]. 语言文字应用 (4).

在外语教学中，区分“主动”(active)知识(可以主动输出的知识)和“被动”(passive)知识(只是理解、不能主动输出的知识)是十分有效的。主动知识一般是指说和写的能力，而被动知识则指听和读的能力。事实上，主动知识和被动知识的区别不仅仅存在于外语学习中，也存在于母语使用过程中。日常生活里，我们不时会遇到这样一种情况：有些了然于心的表达却被我们一时忘记，无论如何都无法直接输出，可一旦我们读到或者听到这个表达，却会毫不费力地唤起回忆并很好地理解。母语使用尚且如此，外语学习更是如此。因而，在语法教学中，我们需要确认哪些语法点作为被动知识学习，哪些作为主动知识学习。为了进一步说明，我们举句法结构运用中的“把”字句作为例子。作为一个被动语法点，初学者可以比较容易地理解它的用法，可是若将之作为一个主动语法点，则对学习者来说会比较困难。即便是汉语专业三年级的学生也难以做到自然输出一个“把”字句。因此，区分作为主动知识的语法和作为被动知识的语法就显得非常有必要了。如果是一年级的学生，“把”字句这一语法就应该作为被动知识来学习，等他们开始逐渐熟悉这一用法后，再将之作为主动知识学习。这一主动与被动之分作为“教学过滤”反映了经济效应，有利于保证教学效率。

文化教学也应经过由被动知识逐渐转化为主动知识的过程。在实际的文化教学中，我们往往没有区别被动知识与主动知识，而这恰恰违反了经济原则，认知负担也就加重了。文化教学的经济原则还意味着，我们在介绍核心文化知识时，不仅需要综合其最突出的特征，而且还需要按照重要性来安排各个特征之先后顺序。譬如，我们要向法国学生介绍中国的书法，那么我们应该介绍书法的3—4个主要特征并按优先次序讲解。这就要求我们有从具体的事实中进行概括归纳的能力。而这一能力在中国教师中似乎普遍较为薄弱，因而难以避免地会对文化教学的效果产生不利影响。关于这一点，在本书其他章节已有提及，此处不再赘述。

接下来，需要澄清使用何种语言来教授汉语这一问题。遵循经济原则意味着要减轻认知负担。为贯彻经济原则，在非交际活动(如讲解语法点、介绍文化知识和包含笔画或汉字构成在内的汉字知识等)中，我们建议使用学习者的母语来教授。尤其是考虑到我们的很多学生都是初学者这一事实，使用他们的母语来教授语法、汉字知识、文化知识等能帮助他们更好地专注于他们的学习目的。经济

原则不仅仅体现在具体的教学内容上，同时也体现在具体的教学手段上。比如，在讲述中国春节这一民俗文化时，教师是使用一段介绍春节的视频文件，还是借助图像幻灯片？再或者是一些打印文件？而决定选取何种教学手段的基本原则应该是：根据学生的汉语水平，在有限的时间内有效地向学生传递相关信息，从而达到“事半功倍”。此外，课堂管理也应当遵守经济原则。遇到问题，课堂教学专家建议首先尝试用简单的肢体语言来解决问题。若不奏效，需进一步考虑言语上的努力。在言语的使用上也要考虑经济原则，即先尝试使用最简单的词语来管理课堂，若无效才考虑进一步使用句子来进行管理。此外，选择学生母语还是目标语进行管理也是应用经济原则需要考虑的问题。

总的来讲，在教学过程中，汉语教师若期望有效达到教学目标，则务必在教学的方方面面遵循经济原则。

第二节 汉语教学的根本选择：一元论抑或二元论

一、以识字为基础的中国传统语文教学

以识字为汉语学习的基础并设定汉字门槛，其实正是中国传统语文教学的古老传统。中国古代语文启蒙教材《千字文》《百家姓》《三字经》和《文字蒙求》都是早期的识字教材。其中，中国南朝梁周兴嗣所作的《千字文》这篇长韵文，是中国传统启蒙教育的一部主要教材。从对外汉语教学的视角来看，《千字文》由一千个不重复的汉字组成，是应用经济原则的最好说明，也是一种非常有效的严格意义上的学习策略。从现代教学论的立场观察，学习《千字文》是一个能够有效地促进获得、存储、运用信息的过程。

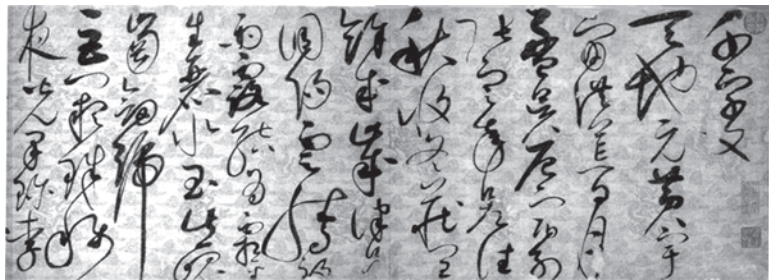


图 3-2 宋徽宗《草书千字文》截图

<http://www.purpleculture.net>

另一位在中国对汉字门槛设定有重大贡献的人物是洪深（1894—1955）。他曾就读于法国人在上海创办的教会学校徐汇公学。他是一位戏剧家，也是中国现代话剧和电影的奠基人和开拓者之一。特别值得一提的是，洪深先生曾深入参与了中国在 20 世纪初开始的识字运动。中国最早的识字字表是洪深编著的。他没有高估最常见汉字的数量：“这张识字表由 1100 个基本汉字组成。”洪深主张利用这些字来“表达一切的心情和事实”。实际上，他的目的是将书写的汉字限定在这个范围内。他所选择的“基本汉字”是根据字义而非字频来确定的：每组近义字中，根据表达的需要，选择最具代表性的一个字。洪深主张，写作中若遇到基本字以外的字，就换一种说法。例如，基本字中有“土”而无“泥”，如果需要“泥”，就换成“湿土”。同样，基本字有“地”而无“田”，那么“种田”需要改作“种地”。又如，基本字中也没有“媳”字，那么“儿媳”应当改为“儿子的老婆”。他所选的 1100 个基本汉字，都是汉语中最常用的字，覆盖率可达 90% 以上，这是他的一大贡献。尽管洪深的观点有待进一步讨论，但是他的出发点正是经济原则。

第三个值得我们注意的人物是安子介（1912—2000）。他是香港著名的实业家和社会活动家。安子介并非一位语言专家，然而他在汉字量化方面却做出了可谓高质量的工作。1991 年，安子介以繁体出版了《安子介现代千字文》的启蒙篇、书写篇。安子介的想法源自周兴嗣和他的《千字文》，他的贡献在于将最常用的汉字放在不超过 30 个句子的语篇中。当然，这个语篇中的所有汉字都需要记忆，但是记住这些汉字就意味着学习者能够理解一般语篇的基本意思。

此外，中国 20 世纪 50 年代开展的扫盲运动也非常重视汉字的学习问题。扫盲的标准之一是汉字字数的掌握，一度在农村以 1000 个汉字作为门槛，城市以 1500 个汉字作为门槛。有意思的是，对于汉语作为第二语言的学生来说，进入汉语初级水平的学习以后，在交际能力方面可以比较快地达到一定的水平，但是在认读方面却还一直处在“文盲”阶段。也就是说，不能自主地阅读比较简单的读物，如报纸上的日常内容。这是汉语的一个特殊性。如果遵守经济原则，依据汉字频率，设置由那些大致理解一篇有关日常话题的文章或作品所需的高频词所组成的最低汉字门槛，那么我们的教学效果显然会大大提高，也就能早日实现“自主阅读”，从而脱离“文盲”状态。

二、中国对外汉语教学一元论——“词本位”教学法

1898 年《马氏文通》的诞生，标志着中国有了第一部系统性的汉语语法著

<http://www.purpleculture.net>

作，在中国语言学界产生了巨大的影响。然而，由于其语法框架是模仿西方语法而建立起来的，词类就理所当然地成为了全书的重心，《马氏文通》因此而成为了根据西方语法规则建立起来的汉语“词本位”语法体系。

20 世纪初，汉字在中国被妖魔化。当时不少学者、思想家，其中包括谭嗣同、鲁迅、瞿秋白、陈独秀等人把中国落后的责任归咎于汉字，对汉字产生了一种强烈的自卑情绪，将之视为一种文化上的负担。鲁迅就曾控诉道：“方块汉字真是愚民政策的利器”“汉字也是中国劳苦大众身上的一个结核，病菌都潜伏在里面，倘不首先除去它，结果只有自己死。”^① 瞿秋白也坚决主张废除汉字，提出：“中国的言语要充分的（地）发展下去，要成为现代的，能够适应广大群众的新的文化生活，就必须完完全全废除汉字。”^② 于是，在这样一股激烈的反抗汉字的浪潮中，人们开始以西方语言以及西方语言教学为模仿对象和参照点，忽视汉语的固有特征。

这种以西方语言为参照系的、“词本位”的汉语语法体系也对中国的对外汉语教学界产生了重大的影响。我们发现，大约从 20 世纪中叶开始，对外汉语教学中，汉字以及汉字的字形、字意、语素凸显、组合规律被完全忽视，在中国出版的大部分教材隐含了汉字并不是语言教学单位这一观念。长期以来，“词”在对外汉语教学中被视为唯一的基本教学单位，而“字”却被冷落甚至被根本忽视。然而，在我们看来，这一做法抹杀了汉语的特性，忽略了要传递的基本知识，也违背了教学法上的经济原则。正如朱德熙先生所言，“把印欧语所有而为汉语所无的东西强加给汉语”^③。

印欧语是形合语言，形态变化丰富，词类的划分也主要是依靠形态标志；而汉语属于综合表意型语言，具有形散意合的特点，它缺乏形态变化，词类不好划分。因此，适用于印欧语的规则并不适用于汉语。汉语强调的是对语义的分析。再从语言与文字的关系来看，“词本位”坚守的是索绪尔的著名论断：“语言和文字是两种不同的符号系统，后者唯一的存在理由是在于表现前者。”^④ 然而，汉语与汉字的关系却并非如此。柳诒徵在其所著《中国文化史》中指出，在地广人众

① 鲁迅，1937. 关于新文字 [M]. 且介亭杂文. 上海：上海三闲书屋.

② 瞿秋白，1989. 普通中国话的字眼的研究 [M]. 瞿秋白文集（文学编 第三卷）. 北京：人民文学出版社.

③ 朱德熙，1985. 语法答问 [M]. 北京：商务印书馆.

④ 费尔迪南·德·索绪尔，1980. 普通语言学教程 [M]. 高名凯，译. 北京：商务印书馆.

的国家里，语言难以整齐划一，而中国文字的特点就在于，“虽极东西南朔之异音，仍可按形而知义”^①。法国的汪德迈先生指出，中国文字是独特的语言文字，具有特殊的伟大的文化意义。从中国文字的发展历程来看，中国古代的图形文字经历了大约五百年，只限于占卜者使用。后来，由占卜者所发明的文字体系发展成为了官方文书的工具，文字根据“六书”方法得到了系统的改进。他们首先出现在铜祭器上，之后出现在所有用来作档案保存的行政文件上。“占卜者所发明的文字体系就如此演变成为文言文。”^②汪德迈先生的这一解释也从汉字的源头上否认了索绪尔“文字唯一的存在理由是在于表现语言”这一观点。

中国对外汉语教学中的“词本位”理论，即汉语教学一元论实际上是采用英语教学法来教汉语的结果。这种教学法是否适宜，须视教学效果而定。在吕必松先生看来，从20世纪50年代初直到现在的对外汉语教学的质量和效果都不太令人满意^③。尽管今天学汉语的人越来越多，但是汉语依然被视为世界上最难学的语言之一。之所以出现这种情况，我们认为这与缺乏换位思考、套用“词本位”教学法有着直接关系。首先，绝大多数遵循“词本位”理论编写的汉语教材往往将一个双音节或多音节词作为一个整体处理。以1982年出版的中国主流教材《简明汉语课本》^④里边的一张词汇表中的“工程师”一词（见图3-3）为例，该教材对“工”“程”“师”这三个表意单位不进行释义，也没有解释为何如此组合。此外，对每个字的笔画、笔顺、部首、偏旁均不提供任何信息。这一路子反映了人们对汉语的一种认识，会使学习者产生种种认知和记忆障碍。

17. 都	〈副〉 dōu	all
18. 大家	〈代〉 dàjiā	everyone, all
19. 同学	〈名〉 tóngxué	classmate, school
20. 们	〈尾〉 men	plural suffix
21. 努力	〈形〉 nǔlì	hard
22. 咱们	〈代〉 zánmen	we, us (inclusive)
23. 互相	〈副〉 hùxiāng	each other
24. 帮助	〈动〉 bāngzhu	help
25. 工程师	〈名〉 gōngchéngshī	engineer
26. 这	〈代〉 zhè	this
27. 那	〈代〉 nà	that

图 3-3 《简明汉语课本》截图

① 柳诒徵，2010. 中国文化史 [M]. 长沙：岳麓书社。

② 汪德迈，2011. 从文字的创造到《易经》系统的形成：中国原始文化特有的占卜学 [J]. 儒家典籍与思想研究（1）。

③ 吕必松，我为什么赞成“字本位”汉语观——兼论组合汉语教学法 [EB/OL]. (2011-09-26) [2016-08-12]. http://blog.sina.com.cn/s/blog_5bbada9d0100x15r.html.

④ 赵贤州，等，1982. 简明汉语课本 [M]. 上海：上海外语教育出版社。

这种处理方式完全使汉字成为词的附属品，汉语教师不能充分利用汉字的频率进行教学并把识字与阅读相结合，由此导致了学生学习的集中度降低，实际教学效率低下，严重违背了经济原则。其次，“词本位”教学法也不利于发展学生扩词、猜词的能力，不能通过学习一个词而举一反三，由此及彼。最后，在“词本位”教学法下，学习者不容易以部首对汉字进行归类，把汉字拆分为不同的部件。这样一来，汉字当然会成为“难学难写”的文字。

三、“字本位”之缘起

从语言学的角度来说，汉语“字本位”理论是由中国学者首创的，旨在克服汉语研究中的“印欧语眼光”，解决由此产生的一系列问题的学说。它把“字”作为汉语的基本单位，认为“字”是汉语中语音、语义、词汇、句法等各平面的交汇点。^①“字本位”这个概念最早见于郭绍虞写于1938年的《中国语词之弹性作用》一文，以“字本位的书面语”与“词本位的口头语”相对。^②从20世纪90年代以来，徐通锵、潘文国等学者致力于这方面的研究，使得其理论著述渐趋丰富，也引起了学界的一定关注，尤其是在对外汉语教学界产生了深远影响。“字本位”的“本位”主要是指语言的基本结构单位。它的对立面是“词本位”，即在采用“印欧语眼光”研究汉语的视野之下，以“词”作为汉语的基本结构单位。

在法国，“字本位”教学在汉语作为第二语言教学学科化过程中早已开展。可以说，徐通锵创立的“字本位”本体理论与对外汉语教学论的“字本位”，是在互不知情的情况下同时独立发展起来的。但是，2000年后，随着“字本位”理论开始在汉语教学界产生一定影响，两者在根本原理、方法论原则上的相对一致性使它们互相促进。^③尽管如此，两者的基本关注点并不一致。前者以语言学为参照范围，后者以汉语学科教学论为参照范围。另外，前者可归结于语言学一元论（即“字”为汉语的基本结构单位），后者可归结于教学二元论（即承认“字”与“词”为需要单独处理的语言教学单位）。

值得澄清的是，汉语教学中的“字本位”有“绝对字本位”与“相对字本位”之分。“绝对字本位”的代表人物是巴黎第七大学前中文系教授李先科（Nicolas Lyssenko）。该教学法主张从字形出发，由独体字产生合体字。单字与

① 王骏，2009. 字本位与对外汉语教学 [M]. 上海：上海交通大学出版社.

② 徐通锵，2008. 汉语字本位语法导论 [M]. 济南：山东教育出版社.

③ 王骏，2009. 字本位与对外汉语教学 [M]. 上海：上海交通大学出版社.

语法是组词造句的绝对推动力，由此实际的交际功能则完全被忽视。1986年由李先科主编的初级汉语教材《现代汉语程序教材》第一册^①采用的就是这一方法。譬如，该教材第一单元的四篇课文完全不涉及任何实际的交际内容。第一课与第二课每课仅介绍15个可作为汉字偏旁的独体字，如“人”“火”“马”等；第三课与第四课也同样先介绍15个独体字，然后由这些字与之前两课所学的字进行组词，例如第三课开始学“力”字，在词汇表中就出现了“人力”“火力”“马力”等。这一做法完全忽略了学习语言的实际交际目的，因此学习者先接触“鲸鱼”“鲨鱼”等词，要过很长一段时间才能学到诸如“谢谢”等日常生活中的高频词。因为过分强调由字形来生成新字，在该教材第一册中出现了一些没有任何实际使用价值的字，如第二单元第五课出现了诸如“彳”“亍”之类的低频字，目的是为“行”字的出现做准备。由此可见，“绝对字本位”是一种文字的单向教学。

不同于“绝对字本位”，“相对字本位”^②是指笔者于20世纪80年代在法国提出并逐步系统发展的适合汉语初级学习者的汉语教学理论，是法国现代汉语教学中的主流教学法。这一教学法既注重字作为教学单位也注重交际，在高频字控制词的基础上注重交际。笔者也主编了一系列坚持“相对字本位”教学的教材：《汉语语言文字启蒙》《说文解字》《通用汉语》《滚雪球学汉语》《汉字的表意王国》。

四、重视汉字教学的法国汉语教学

19世纪初中期，法国的高等学院和专门语言学校开始开展汉语教学。我们不难发现，在这一时期出现的教材里，汉字教学在汉语教学中有着举足轻重的地位。

王若江教授曾专门研究过19世纪初中期法国的汉语教材。^③首先是雷慕沙编写的《汉文启蒙》。该教材反对套用西方语法结构，因此不谈动词变位，也不谈性、数、格，而以一种讲究科学逻辑的方法来总结汉语语法，并从学术角度讲解汉字，强调中国文字之特性。该书体例是将汉语语言文字知识分成一个一个小条目，排上序号，依次讲解文字知识。以“字”为单位，逐字注音释义，从字义过渡到词义。这部教材还涉及汉字六书、汉字发展、异体字、古今字、214个部首、

① Lyssenko, N. & D. Weulersse. 1986. Méthode programmée du chinois moderne[M]. 1-4 – Cours. Paris: Lyssenko.

② 为了避免“字本位”引起的“只注重汉字”的误解，从语言教学角度出发，笔者主张“汉语教学二元论”这种提法，即在语言教学中存在两个基本教学单位：口语中以词为单位；书面语中以字为单位，由字带词。

③ 王若江，2005. 法国十九世纪初中期汉语教材分析[J]. 国际汉语教学动态与研究(4).

附录 3：法国高中汉语教学大纲一外、二外、三外、汉语国际班汉字门槛表

从 2007 年起，在法国的基础教育中所有外语都被纳入一个统一的教学大纲之中。汉语与日语属于特殊的文字系统，要求在学习中采取与字母文字不同的教学进度，因此汉语和日语中的汉字门槛以纲领性文件的身份得以单独发布，而其他任何一门外语都没有专门的内容获得同样的“礼遇”。

法国官方发布的汉字门槛均是基于汉字在书面语和口语中的频率、汉字的构词能力、文化以及汉字字形方面的考量而设定的。这些汉字门槛规定了汉语作为第一外语、第二外语、第三外语在高中毕业时必须掌握的汉字。同时，文件还明确区分了主动字（既要求认读也要求书写的字）和被动字（只要求认读的字）。高考写作中，被动字可以使用拼音。此外，门槛之外的汉字则更是允许使用拼音。以下为所有汉字门槛：

汉语作为第一外语：805 字门槛，其中包括 505 个主动字

汉语作为第二外语：505 字门槛，其中包括 355 个主动字

汉语作为第三外语：405 字门槛，其中包括 255 个主动字

中文国际班：1555 字门槛

小学国际班：255 字门槛

104 个高频汉字偏旁门槛

一外：805 字门槛

啊爱安按八把爸吧白百拜班般板半办帮包保抱报杯北背备被本
比笔必边变便遍标表别并病补不步部才财彩菜参草层曾茶查差
产长常厂场唱车成承城程吃出初除楚处穿传船窗床春词此次从
村存错达答打大呆代带单但蛋当党导到道的得灯等低底地弟第
点典电店调掉定冬东懂动都独读度短段断队对多朵饿儿而二发
法反饭方房访放飞非费分份风封夫服福府父妇复富该改概干敢
感刚高搞告哥歌格个各给根跟更工功公共狗够古故顾瓜挂怪关
观官管馆惯光广规鬼贵国果过还孩海害汉好号喝河合和何黑很

恨红后候呼胡湖虎护户互花华化划画话怀坏欢环换黄回会婚活
火或货获机鸡积基及极级急几已计记技季济继寄加家假价架间
简见件建健江将讲交教饺角脚叫较接街节结姐解介界今斤金仅
紧近尽进京经睛精景境静九久酒旧就救居举句具剧据决觉军开
看康考靠科可渴刻客课肯孔口哭苦块快筷况困拉来浪劳老了乐
类累冷离礼李里理力历利丽例连联脸练凉粮两辆亮谅量料林零
领另流留六龙楼路绿旅论落妈马吗买卖满慢忙毛么没每美门们
梦迷米面民名明命母目拿哪那奶男南难脑闹牛呢内能你年念娘
您农弄暖女欧怕排旁胖跑朋皮篇片票漂品平评破普七期其齐奇
骑起气汽器千前钱强墙桥切且亲青轻清情请庆穷秋求球区取去
趣缺却确全然让热人认任日容肉如入赛三色杀山伤商上少绍社
谁身深神什升生声省师诗十时识实食始史使市示世式试视事是
适室收手首受书舒熟术树数双水睡说顺司思死四送诉算虽随岁
所他她它台太谈特疼提题体替天条铁听庭停通同统头突图推外
完玩晚碗万王网往忘望卫为位味温文闻问我屋无五午物西希息
习洗喜系细下吓夏先鲜显现线乡香相响想向象像消小笑校效些
鞋写血谢心新信星行形醒姓兴幸性休修须需许续选学雪亚呀言
颜眼演验阳羊养样要药爷也业夜一衣医已以义艺易意因阴音印
应英影用由油有友又右于鱼与雨语育遇元员园原远院愿约月越
运杂在再咱早造怎增展站张章丈招找照着者这真整正证政之支
知只直值职纸指至志治制中钟终种众重州周洲主住注助祝著专
转装准桌资子仔字自总走租足族组嘴最昨左坐作做

(说明:一外需要掌握的主动字门槛即为二外的 505 字门槛)

二外: 505 字门槛

啊爱安八把爸吧白百班半办帮包报杯北备被本比笔边变便表别
并病不部才菜茶差产长常厂场唱车成城吃出初除楚处穿传床春
词此次从村错答打大代带但当到道的得等低底地第点电店定冬
东懂动都读短对多饿儿而二发法反饭方房放飞非费分份风封夫